

吳  
下  
方  
言  
考

吳下方言考卷七

武進胡文英繩崖甫輯

上韻一董

二腫二十  
四迥附

餅

音捧字  
俗音

黃帝素問肺氣之狀色餅然白案餅白色也吳中謂物之白者曰白餅餅。

黨

音董

方言黨曉哲知也案黨曉也今諺通謂不曉曰不黨。

獯

音農  
上聲

揚子方言南楚凡大多謂之獯。凡人言語過度及  
妄施行亦謂之獯。案獯充也。勉強也。吳中謂勉強  
而充曰獯得過。

籠統

孫盛曰。況弼以賦會之辨。而欲籠統元旨乎。案籠  
統。不切實。不見分明也。吳中謂不切實曰籠統。

骨董

北里志。佛奴指階井曰。若逼我不已。骨董一聲。卽

了矣。案骨董物落水聲。吳中形物落水聲曰骨董。

龍從

音權總

傳仲武舞賦車騎並狎龍從逼迫案龍從并聚貌。今諺謂并於一處曰龍從。

上韻三講

二十二  
養附

𦵏

音奔

許氏說文𦵏衆草也。案𦵏草生甚密也。吳中謂草木茂密爲𦵏。

攬

音倘

列子、攬、揆、揆、抗、案、攬、掌、拋、物、也、吳、中、謂、置、物、於、掌、而、拋、之、曰、攬。

唐

音倘

素問、病、腹、滿、唐、瀉、案、唐、直、流、也、吳、中、謂、直、流、而、下、爲、唐。

曠

音倘

廣韻、曠、白、曠、案、曠、水、延、大、也、吳、中、謂、水、延、大、曰、湖、洋、白、曠。

臧

上聲

馬融長笛賦。按琴按箏。遞相乘。邈案臧。力援貌。吳  
諺謂力援不釋曰臧。緊。

褶

音敝

玉篇。褶。被衣不帶也。吳中謂被衣曰褶。

颯爽

杜少陵畫鶻行。高堂見生鶻。颯爽動秋骨。案颯爽  
猶豪儁也。吳中謂爽快曰颯爽。

儻儻

音倘

關尹子。心儻儻而無羈乎。案儻儻。心不繫物貌。吳

中謂事可不掛於心者曰儻。儻良心。

佞傷

音浪  
倘

廣韻。佞傷。長貌。案佞傷。長而不束也。吳中謂草薦  
卧人曰佞。傷鋪。去聲。話長曰一佞傷。

頓黨

齊民要術。頓黨黃。案頓黨。一齊也。吳中謂待事並  
爲者曰頓黨。

佻儻

音雕  
黨

顧野王玉篇。佻儻。不常也。案佻儻。時好時惡也。吳

中謂狼戾人曰𦉳。𦉳。

上韻四紙

五尾六語七  
虞八齊附

主

史倉公傳。脈盛者爲重陽。重陽者邊心主。故煩懣食不下。徐廣曰。謂病盪心。猶刺其心也。案心主如。有物主頂其心也。吳諺以錐鑽物曰主。

覓

音古

許氏說文。覓。靡蔽也。案覓裏蔽在中。不得出也。吳中謂水裏物不得出曰覓。氣裏物不得出亦曰覓。



吳下方言考

卷七

四

岐

音駮

揚子方言南楚之間器破而未離謂之岐案岐有  
破損而參差岐出不平也从支比音避聲擊比者使  
不比則成岐也吳諺謂器損不能合舊者曰岐。

眯

音米

莊子彼不得夢必且數眯焉案眯目中入塵也今  
吳諺謂目中入塵曰眯。

祛

讀若驅  
上聲

韓詩外傳孟嘗君明日祛衣受業案祛小舉袖貌

今婦人籠袖而拜謂之袿。

考

音袿

玉篇考老人行才相逮也。案考行之不利也。吳中謂行而足微頓曰考。

遑

音樹上聲

顧野王玉篇遑走也。案遑走極速而易也。吳中謂來往之速者曰遑。去卽來。

魏

音魏

許氏說文魏鬼彪聲魏魏不止也。案魏鬼叫呼聲。

也。魁古魅字。吳中形容鬼呼聲曰魏。

障

音偉

顧野王玉篇障失聲。案失聲謂不意其如此而怪詫之也。今吳中小有驚詫則失聲曰障。

微微

音米

王逸九思狐狸兮微微。案微微狸聲也。今吳中呼狸貓曰微微。

籬筵

音殺徒

陸羽茶經其形籬筵然。案籬筵散貌。吳諺謂物之

散者曰麗。從。

護嚕

郭忠恕佩觿鉢囉護嚕之音內典加口而彈舌案  
護嚕語不明也吳中謂語之不明者曰護嚕

霖雨

上音鄭

陳士元韻注古月令霖雨蚤降案霖雨大雨如注  
也今吳諺有一霖雨之說

諛語

音意屎

素問大風汗出於諛語諛語在背俠脊旁三寸所

厭之令病者呼諛諛諛諛應手案諛諛風溼發癢  
之意灸諛諛逢發癢處卽灸也俠夾也厭手厭之  
也令病者呼諛諛卽於所呼處灸也諛諛應手言  
受風處應手發癢覓之至易也吳中謂風溼發癢  
曰諛諛暑熱汗癢亦曰諛諛

羴

羴音偉

大戴禮羴羊有相還之時其類羴羴然案羴羊肥  
貌吳諺謹人之肥者曰壯羴羴亦曰肉羴羴

差一米

呂氏春秋夫弩機差一米則不發案差一米所差少也吳中謂所差不多曰差一米米。

上韻九蟹

十賄二十  
一馬附

乃

玉篇說文乃曳離之難也案乃粘也非人所粘而自粘於一處者吳中名之曰乃。

吝

音丕  
上聲

許氏說文吝相與語唾而不受案吝以爲不然而唾之也吳中怨人誣已則唾之曰吝从否从、以

爲否而唾出之會意俗作呸非

媾

音柴  
上聲

許氏說文媾不順也案媾女人不一志也吳中謂女人忽附此忽附彼曰媾字从女从若女若則似無不順矣然女子貴於貞一遇人卽若則媾矣

媯

音乃

北史穆提婆母陸令萱爲齊後主乾阿媯案媯乳抱幼孩之婦也今通謂之阿媯俗作奶

眉

音蟹

許氏說文眉卧息也案眉卧熟而口呼息也吳中謂卧熟者作眉眉聲。

擺

馬融廣成頌擺牲班禽案擺擺設也字从手从罷擺設之擺宜從此。

撮

音賴上聲

史記日者傳賈誼撮纓正襟危坐案撮纓收其纓使不寬以示敬也撮捨也吳中謂拖捨曰撮。

招

音倍上聲



韓昌黎詩辭慳義卓闊呀豁疚培掘史記封禪書見地如鉤狀培視得鼎案培小撥其土也吳諺謂撥爲培。

歇音寡

顧野王玉篇歇弱也案歇身弱也吳中謂身體瘦弱爲歇弱。

哈音捨

王羲之東方朔像讚凌轢卿相嘲哈豪桀音傑案哈戲弄也今諺謂戲弄曰哈俗用耍字非文選作嘲

晒豪傑

芊

音也

許氏說文芊羊鳴案芊羊鳴聲也今吳中謂羊鳴爲芊廣東直謂羊爲芊芊

誚

音消

玉篇誚呼人也案誚遙呼人也吳中凡遠呼人而招之使來曰誚

馮

音馬

揚子方言馮益也案馮縱橫益也益謂加也吳中

物上加物恐數不清白則縱橫分別而加曰嗎。以  
灰墨類記數曰號嗎。

捍

音栝  
上聲

張景陽七命句爪摧鋸牙捍案捍搖動也吳中謂  
物之活動者曰搖捍。

上韻十一軫

十二吻二十三  
梗二十六寢附

擗

音  
廩

潘安仁西征賦擗白刃以萬舞危冬葉之待霜案  
擗提也吳諺謂提爲擗。

振音閱

呂氏春秋吳起振泣案振忍也含忍其傷痛而不語人也吳中謂盡法以處不肖子孫曰抵得肚腸痛。

揆音尊上聲

左傳定八年涉佗揆衛侯之手及腕案揆手批也今諺謂批緊爲揆。

歛音忍

許氏說文歛指而笑也案歛指其物而輕笑之辭。

今無錫人輕其物則指而笑之曰歛末事。

洵

北音省吳音讀若很

魯語無洵涕案洵使涕出也吳中謂手捻鼻出涕

曰洵。

爛

音閉

顧野王玉篇爛爛爛也案爛煮肉至爛也吳中謂煮肉至爛不用齒曰爛。

舂

音本

列子殷湯篇荷擔者三夫叩石墾壤箕舂運於渤

海之尾案畚以箕盛土而移棄之也吳中謂以箕運物爲畚。

跽

音挺

張融海賦跽動崩五岳之山案跽直也吳中謂足直曰跽。

釘

音頂

韓昌黎贈劉師服盤中不釘栗與黎案釘盤中少置物也吳諺鄙人盤中無食物曰釘。

鏗

音懇

素問其動鏗。禁脊厥其發欬喘。案鏗乾欬聲也。禁  
噤同。脊目昏厥與蹙同。吳中謂乾欬聲曰鏗。亦曰  
阿鏗。

齷音  
齷音

韓昌黎曹成王碑。蘇枯弱彊齷其姦猖。案齷用力  
漸食也。吳諺謂齷爲齷。

佺佺

昌黎答張徹詩。石梁平佺佺。案佺佺平直貌。吳諺  
謂物之直者曰直佺佺。

茗竹

竹音頂

世說晉簡文帝曰劉尹茗竹有實理案茗竹到頂也到底也吳諺謂至極爲茗竹。

上韻十三阮

十四旱二十七感附

夾

音閃

許氏說文夾盜竊懷物也案夾乘人不見而取物也吳中忽然失物曰一個眼夾俗亦通用閃。

寔

音斬

玉篇寔速也案寔逼之速也吳諺謂逼債爲寔。



弄

音卷

許氏說文弄搏飯也案飯言弄者北方以麩餅爲飯也弄則盡食而無遺矣吳中謂食盡爲弄完

焨

音短

廣雅焨禁案焨阻止也吳中謂阻止不令人爲此事曰焨住

轡

音鸞上聲

馬融廣成頌右轡三塗案轡沾視也吳諺謂不視曰眼光不轡轡

賧音媛

廣韻賧，小有財物也。案小有財物謂中人戶也。吳中諺謂小豐之家曰賧算。

闕音卷

呂氏春秋崔杼之子相與私闕，案闕，闕聲辱罵也。吳中以逞意辱罵爲闕。

攢音纂

韓非子用人篇，隨繩而斲，因攢而縫。案攢，摺而擗之也。今縫衣者先摺其闕狹，攢記用針之處而後

縫之也。又衣少濡而涕漑之者亦曰攢。

熾音熾

淮南子冥覽訓。火熾焱而不滅。案熾濫也。火光濫及他處。因以延燒也。吳中謂火光所及。因以燒灼爲熾。

言言讀如眼檻  
二字土音

玉篇。言言。唇急貌。案言言。猶云適纔也。應之甚速。故云唇急貌。吳諺謂適纔過去曰言言。

上韻十八巧

十七篠十  
九結附

本

音泡  
上聲

玉篇本往來貌。說文進趣也。案本行之疾也。吳中謂疾行曰本。俗作跑。夫包其足豈能行乎。

擥

音弔  
上聲

玉篇擥擥也。案擥提而擲之也。吳中凡力大於人叢中取出人物曰擥。

拗

音凹  
上聲

梁樂府上馬不捉鞭。反拗楊柳枝。案拗折也。吳中謂折枝爲拗。

昏  
音杏

許氏說文昏，杼白也。案昏，酌取也。今吳俗謂以瓢取水曰昏水。

皤

音飄  
上聲

顧野王玉篇皤，白色。案皤，洗布令白也。吳中以灰水洗布，令白曰皤白布。

突

音鳥

楚辭招魂，冬有突厦。音夏案突，屋深曲也。吳中謂屋之曲折多者曰灣突。字从穴，天聲。

絞

關尹子木之爲物鑽之得火絞之得水案絞也。轉  
也。吳中謂沛物出水曰絞。

訇

音弔  
上聲

廣雅訇掣也。案訇出其不意而掣也。吳中謂不意  
而掣曰訇。

丁倒

樂府讀曲歌鹿轉方相頭丁倒欺人目案丁倒倒  
轉也。吳諺謂倒轉曰丁倒。

剔剔

音不  
惱

世說和嶠剔剔不得休案剔剔小兒絮

音  
碎

語也今

諺謂小兒善談曰剔剔

厭倒

上音  
掩

道山清話不知安石有甚狐媚厭倒之術案厭倒邪術也吳中凡木匠土工師巫作術以興敗人者皆謂之厭倒

上韻二十哿

二十五  
有附

搯

音  
裸

荀子雲賦。搯兮相逐而反也。案搯以手前提衣也。今吳諺謂提衣曰搯。

茨

方言。茨，眼明也。案茨，眼紅也。吳中曰動茨，亦曰眼紅。

膠

丁瓦切

詩正義曰：庶，膠。釋言文舍人曰：庶，衆也。膠，多也。案膠，多貌。吳諺謂多爲一膠。夥，蝦上聲

膜

音母



吳下方言考

卷七

去

陸羽茶經第一。養而棄其沫。之上有水膜如墨雲母。案膜水膩也。諺謂之膜頭。

科

音斗

顧野王玉篇。科衫袖也。案科袖中也。吳人謂袖中曲肱處曰袖科。

訃

音口

說文。訃扣也。如求婦。先訃發之。案訃初求婦禮也。吳中謂求庚帖曰住訃。

隋

音脩上聲

史記貨殖傳果隋贏蛤案隋柿隋卽乾柿也諸水果皆不能久置行遠惟柿隋可久置行遠又花果之蒂吳諺謂之蒂隋

儻儻

音裸

荀子蠶賦有物于此儻儻兮其狀屢化如神案儻儻光滑不碍貌吳諺謂物之光者曰光滑儻儻

媿媿

讀若朵

漢書敘傳媿媿公主乃女烏孫案媿媿軟弱也吳諺謂嬌養之物爲嫩媿媿

虎口

齊民要術。葱一虎口。案虎口。大指食指間也。吳中謂大指食指間爲虎口。

隱火

列仙傳。赤松子能隱火。案隱滅火也。吳諺謂滅燈爲隱。

砢麼

音窩母

匡謬正俗。輕忽其事。不甚精明。曰砢麼。案砢麼。不令人知。將就完事也。吳中謂私了其事。不甚分明。

曰阿麼。

邪許

上音孩  
下音火

淮南子道應訓舉大木者前呼邪許後亦應之案邪許助力聲今用力舉物者先必呼曰邪繼聲曰許。

斗藪

齊民要術乘車斗藪案斗藪搖動而散之也吳中謂搖動散物曰斗藪。

吳下方言考卷八

武進胡文英繩崖甫輯

上韻二十八琰

二十九  
諫附

丙

音忝

說文丙舌兒案丙飴也吳中形蛇舌出曰丙

匿

音掩

說文匿匿也案匿忽然藏匿也吳中謂忽匿不見

曰匿。

唵

音掩

列子周穆王篇。眠中唵囁呻呼。徹旦息焉。案唵夢語也。吳中謂夢中呼叫爲夢唵。

淦

音顯

鄭康成禮運註。淦之言閃也。案淦魚避人之貌。吳中謂閃於旁而讓人曰淦。

縮

音彎  
上聲

張儀傳。趙王曰。奉陽君欺蔽先王。獨擅縮事。案縮固結不解也。今吳諺扣結謂之縮。結。倩人代已言事者亦曰縮出。

澳音忝

枚乘七發輸寫澳濁案澳精液之使人不爽者故輸寫去之吳中謂物之不爽者曰澳

焱音顯

班孟堅東都賦焱焱焱焱案焱火氣也焱光大也吳中謂火氣逼人曰焱

哱音點

顧野王玉篇哱餉田貌案哱餉田遲而可厭之貌農夫勞力望食尤亟吳下農夫見餉遲而行緩者

目之爲睇字从田忝聲

饊音遣

廣韻饊乾麪餅也案饊紉也吳中謂餅之涼而不中食者曰紉饊饊

一覲

齊民要術一覲黃案一覲猶云一眨眼也吳中凡事物之速者曰一覲

瞶音霍  
顯

木華海賦瞶睽無度  
未瞶睽電光閃爍也吳中稱



電爲賸。睽。

去韻一送

二宋附

鞏

音貢

劉向九歎。心鞏鞏而不夷。案鞏。內行也。夷。平也。吳中謂物在內行動曰鞏。

𦉳

音貢

廣雅。𦉳。𦉳走也。案𦉳。俯而行也。吳中恐人見俯而密行者謂之𦉳。

𦉳

廣韻。蠢愚也。案。蠢鄉人無知貌。吳中譏鄉人無知曰鄉蠢。

兇兇

去聲

素問。粗工兇兇。以爲可攻。案。兇兇。渾也。糺也。試爲之也。吳諺謂試撞不穩曰兇兇。

衝菴

音銃送

司馬相如賦。騷擾衝菴。案。衝菴。行欲前跌貌。吳諺謂行欲前跌曰衝菴。

諛詞

音充動

後漢鄧皇后紀輕薄諛詞案諛詞暫誕人也無實學而言語氣象可見大人也吳中謂無學問而語言氣象可以酬答動人曰諛詞

黷黷

音衛  
去聲

素問陰陽黷黷積傳爲一周案黷黷無心而行也吳諺謂無心而行曰黷黷

去韻三絳

二十三  
漾附

介

音杭  
去聲

屈子悲回風介眇志之所感兮竊賦詩之所明案

介發語辭吳中謂稱如此爲介。

儻

音囊  
去聲

玉篇儻寬儻也。案儻中寬而頽也。吳中凡兩頭平而中間頽墜則呼曰儻。

戇

音撞

史記汲黯傳甚矣汲黯之戇也。案戇鹵莽也。吳人謂不細檢點者曰莽。戇。

搶

音鏘  
去聲

庾闡揚都賦。艇子搶風。案搶風逆風掛帆。因斜舟。

以受風使行也。吳中謂之折搶。

撈

音旁午  
之旁

許氏說文撈掩也。案撈掩門也。吳諺謂掩門而不  
拴曰撈。

旁

去聲

前漢書霍光傳奏太后曰受璽以來二十七日使  
者旁午持節詔諸官署徵發凡千七百二十七事。  
案旁往來相摩擊也。午忤也。往來抵觸也。對面曰  
旁。十字交曰午。今吳諺謂不意中相遇曰旁。見不

意中相撞擊曰旁著。

桁

音頂

齊民要術風涼處桁之案桁踈列而陰掛也吳中謂陰處掛物曰桁。

湯

去聲

山海經湯其酒百樽案湯温也吳中謂熱酒爲湯。

酒。

頌

烏扛切去聲

元微之琵琶歌頌聲少得似雷吼案頌聲壯也今

諺謂聲大者曰頌喉唯

淙

音藏  
去聲

郭景純江賦淙大壑與沃焦案淙流下漲也吳中  
謂水流下滿曰淙凡物流落下滿上虛皆曰淙

曠

音廣  
去聲

江淹雜事詩曠曠盡都甸案曠遊目也今諺通謂  
遊玩爲曠

礧

音  
創

郭景純江賦奔湏之所礧錯案礧往來磨洗也吳

中謂往來磨洗垢膩曰礪。字從石爽聲。

熿

音況

戰國策炫熿於道。案熿以美飾炫耀人也。吳中謂盛衣飾以動人耳目爲熿。

胖

音蚌

顧野王玉篇胖脹也。案胖中菱音詐外形也。吳中謂物小而忽有胖大曰胖。

臧

去聲

漢書遠臧温暑毒草之地。案臧擠將壞人猶云不



直得也。吳中謂枉費佳美物曰枉。去聲

蕩

音湯  
去聲

杜詩不有小舟能蕩槩。槩蕩用楫行舟也。今吳諺謂旁楫曰蕩槩。

諛

音浪

顧野王玉篇諛閒言也。案諛冷言語令人難受也。

吳中謂冷話曰諛。音沙  
去聲

踢

音湯  
去聲

左太冲吳都賦魂褫氣懾而自踢。跌者案踢滑跌。

也。吳諺謂滑跌爲踴。

疆煌

音強

漢書居疆煌之地，擁十萬之衆，案疆煌勢足偏強也。吳人戲力取人物者曰疆煌病。

瀏亮

陸士衡文賦：賦體物而瀏亮，案瀏亮精切分明也。諺謂人之精能者曰瀏亮。

渤蕩

郭景純江賦：爾其枝岐潭淪，渤蕩成汜，案渤蕩水

衝激聲言因衝激遂成汜也今吳中形衝激應聲曰勃蕩

滑蕩蕩

史記優旃曰佳哉漆城滑蕩蕩冠來不能上案蕩蕩滑貌吳中謂物光滑之甚者曰滑蕩蕩

去韻四寘

五未六御七遇入霽附

剗

音忒去聲

史記張耳陳餘傳莫敢剗刃於公之腹中者案剗置物於內撐之而不顧也吳諺謂置物於中不出

曰刺。

刺

音次

韓昌黎詩、刺手拔鯨牙、舉匏酌天漿、案刺出手易而速、如蜂之刺物卽起也、今吳諺謂取物不覺曰

刺。

刺

音次

南史陳文帝夜深猶刺取閨中事、案刺門已閉而從門隙中側入也、今吳諺謂門隙中送柬帖之類

曰刺。

膠

音處  
去聲

吳語夾溝而膠我案膠于空隙中以杖指擊不與對壘也。吳諺謂隙中出不意而杖擊人曰膠。

眊

音鴟  
去聲

韓昌黎短燈檠歌兩目眊昏頭雪白案眊淚所凝也。今吳諺謂目汁凝曰眊。

人事

南史齊王智深家貧無人事嘗餓五日不得食案人事土產也。今吳中謂土產爲人事。

該事

該音

揚子方言、非常曰該事、案該事、利害非常也、吳中謂事勢甚大曰該事。

刺刺

音次

管子刺刺者、不以萬物爲策、案刺刺、柔貌、吳中謂人之忠厚不揚者爲善刺刺。

厲世

史記厲世摩鈍、案厲世、以此爲戒而勉勵世人也、吳中責人之遲頓者曰厲世。

約制

漢書許皇后傳其萌芽所以約制妾者恐失人理  
案約制束縛其所行使不得任意也吳諺謂管束  
爲約制。

剗音脩

許氏說文刀不利於瓦石上剗之案剗略磨也吳  
中刀不及磨者必於甃石上剗而後用。

呼去聲

左傳商臣享江芊而不敬江芊怒曰呼役夫案呼

聲色俱怒也。今吳中盛怒於人，則曰呼。又變色貌。吳中謂卑幼起怒，客曰呼起面。

威

音畏

莊子：一雀適羿，羿必得之，威也。案威能也。吳中謂能此曰威。

捺

音杜

揚子法言：捺，中心之所欲，通諸人之嚙嚙者，莫如言。案捺，渡也，引而過也。吳中以大鐵針引繩連物曰捺。



滌音蒂

埤蒼滌，隸漉也。突滌，水已竭而尙餘滴漉也。吳諺謂餘漉爲滌。

泌音秘

靈樞經此所受氣者，泌糟粕，聚案泌，滴盡水也。吳中謂緩瀉水以存物曰泌。

奕音女去聲

說文奕，稍前大也。案奕，前稍大而下不穩也。吳中謂足軟不穩曰奕。木橋軟不穩曰奕。史橋。

步音

顧野王玉篇步牛馬草亂藁也案步謂牛馬草亂於藁上則謂之步也吳諺謂草灰曰步灰

跟音

許氏說文跟躡跋也案跟舟子以繩牽舟也躡跋躡行而跋涉也吳中謂舟子牽舟曰跟牽去聲

跣音

梁簡文帝子紫驪馬曲驟急珍珂響跣多塵亂飛案跣踏也吳中謂偶然趾踏爲跣

顧

前漢鼂錯傳、斂民財以顧其功、案顧以財倩人作工也、吳諺謂隸農田役爲顧功。

鬻音麻

說文鬻粉餅也、案鬻粉果之總名也、吳中謂粉果曰搏鬻餅食。

勞利

勞讀如賴平聲

古樂府、雨雪霏霏雀勞利、長糞飽滿短背饑、案勞利何處也、吳中以何處爲勞利。

力氣

鍾繇薦季直表直力氣尙壯案南方言力氣猶北方言氣力也

增氣

史記懦夫增氣案增氣勉而進也吳中勵人上進曰增氣

惡戲

東魏崔季舒奪高洋刀曰老小公子惡戲案惡戲虐戲也吳中鄙其事而不欲言者曰惡戲

惡戾

史記齊悼惠王傳，魏瑯王及大臣曰，齊王母家駟  
鈞惡戾，案惡戾，狀貌難入口也。吳中稱已甚者爲  
惡戾，異狀難入目者曰惡戾相。

戾戾

江淹效阮公詩，戾戾曙風急，團團明月陰。案戾戾，  
冷意。今吳中謂冷曰冷戾戾。

濺布

上音  
抹

揚子方言，淨巾謂之濺布。案淨巾，淨物之巾也。濺

字从水从蔑，以澆去污穢，須用水也。澆布，今亦謂之轉布。謂移其穢於他處也。

證諦

一地  
二音

方言：證諦，誤也。案證諦，原如此也。吳中謂原如此，曰證諦。

鑽地

洛陽伽藍記：姜質亭山賦，恨不能鑽地一出。醉此山門，案鑽地，謂限於境而不得來，恨不能穴地而來也。今吳中有鑽地洞之諺。

錢癖

下音  
譬

世說祖士季好聚斂。世號有錢癖。案癖病也。吳中  
譏愛財者曰害錢癖。

吳下方言考卷九

武進胡文英繩崖甫輯

去韻十二震

十三  
附

噴

劉禹錫試茶歌。悠揚噴鼻宿醒散。案噴鼻香氣噴入鼻中也。吳中謂物之香甚者曰噴香。

𠵼

音聖

揚子方言。𠵼長也。案𠵼引物使長也。吳中謂引長其物曰𠵼。



噉

音吞  
去聲

潘安仁射雉賦噉出苗以入場註噉漸出貌吳中  
謔人緩行漸至曰噉

梲

音贈襪二  
音義同

左傳梲之以棘案梲鈿也吳諺謂鈿爲梲

識

音  
寸

廣韻識識書案識卽古童謠夢卜兆之先見者也  
吳中謂兆端先見曰識兆

怪

烏更切  
去聲

唐語林大歷之風尙慳。案慳直而無文也。吳中譏直而無文者曰慳頭。

渌

音噉  
去聲

許氏說文渌食已而復吐之。案渌退也。吳中謂食多而脾胃不受者曰渌。

渾

音葷  
去聲

爾雅渾墜也。案渾言墜者不用力而隨波滾逐。則日見其墜也。今諺謂將就度日爲渾。

豐

西北音問吳  
音讀如鳳

揚子方言秦晉器破而未離者謂之豐案豐器裂成豐也吳諺謂之滲豐亦謂之路俗用縫連之縫非

頓

荀子若挈裘領詘五指而頓之案頓提衣而抖直之也吳中謂提衣領而抖直之曰頓

杓

音運

埤蒼凡織先經以杓梳使不亂案杓者勻也絲縷類直者曰經總其縷而梳之使絲絲不亂然後上

軸曰杓。吳中織布亦用杓。

岑岑

音贈

漢書許皇后服女醫淳於衍藥曰我頭岑岑也。案岑岑頭欲低貌。吳諺謂低頭爲岑。倒頭。

矻矻

音鎮

揚子太元拔石矻矻力沒以盡。案矻矻重貌。與下盡字諧聲。吳中謂物之重者曰重矻矻。

去韻十五翰

十四願二  
十八勘附

幕

音瞞  
去聲

宋孫宗鑑東臯雜錄今人擲錢爲戲者以錢文背  
面分勝負曰字曰幕案如淳漢書註曰幕音漫今  
吳中擲錢尙分字幕也

徛

音但

廣韻徛廣蒼云走也藏也案徛疾行也吳諺謂人  
疾走藏匿曰實徛

搃

音慳  
去聲

史記天官書兔過太白間可搃劍小戰客勝案兔  
月也太白金星也搃實物於罅也吳諺謂人物於

罇曰掇。俗用欵非。

辮

音販

許氏說文。辮。扞滿也。案辮滿貌。吳中欲人量斗斛不少曰滿。辮亦曰滿。滿。辮。辮字从斗。斗上如峰巒之起會意。

旋

去聲

楚辭招魂。旋入雷淵。靡散而不可止些。案旋。圓轉不止也。今吳諺以篩篩物曰旋。

汗

漢書西域傳顏師古註胡桐亦似桐其沫可汗金銀素汗粘也補也吳中謂金屬脫落而粘補之曰汗。

涓

音灌

史記龜策傳腸如涓湯案涓以水緩注之也吳諺謂以水流注曰涓。

澆

音誓

馬季長長笛賦碓投澆穴案澆水躍也吳中謂水躍而澆人曰澆。

潭音

淮南子原道訓。浸潭。瓜蔞。菜潭。時浸時不浸也。吳中謂沉水曰潭。人落水不出曰沒頭潭。

窳音

韓非子內儲說。昭奚恤之用荆也。有燒倉廩窳者。而不知其人。案窳簿書也。所以記倉廩米粟之出入者。胥吏爲奸竊米。故燒其窳。使無考也。吳諺謂米粟出入印紙爲窳。或借用串字。窳字从穴从舛。舛之穴中。所以防舛錯也。



糲  
散音

南史薦茗糲炙魚案糲油煮粉糲也吳中謂之糲

子

糲  
音

玉篇糲礪粟也米未精也案糲略春也吳中謂少春爲糲

綻

古詩故衣誰當補新衣誰當綻案綻脫綻需縫也  
吳諺謂新衣綾斷曰脫綻

蘸音斬  
去聲

許氏說文蘸以物投水也。案蘸沾也。吳中謂以物投水沾之曰蘸。

讖

音漢

許氏說文讖誕也。案讖敢爲異言以駭誑人也。吳中謂素習鄉音而忽變其聲以駭人聽爲讖。

躑

音歎

揚子雲蜀都賦躑淒秋發陽春。案躑厭懈而稍歇也。吳中盛興作事至興稍闌曰性躑。字从足从間。

足意而稍間則躑矣。

逴

音戰

楚辭逴吾道夫崑崙兮路修遠以周流案逴繞也  
吳中謂繞遠道爲逴遠。

駢

音暗

荀子強國篇駢然而雷擊之案駢黑氣貌吳中謂  
驟然雲密曰陔駢。

刺探

上音切

爾雅釋言郭註刺探嘗試案刺探察探也吳中謂

察探曰刺探。

麩炭

白香山詩。日暮半爐。麩炭火。案麩炭浮炭也。吳中名浮炭爲麩炭。

黢闇

音團暗

莊子人固受其黢闇。案黢闇不明也。吳諺謂將黑爲黢闇。

去韻十六諫

十七霰二十九  
豔三十陷附

覩

音覓字  
土音

說文覘譬也。案覘與也似也。同也。合也。吳中凡合同某物曰覘。如覘某人物相似類是也。

覘

音獻

關尹子一字篇而覘之而噴之。案覘噫呼蓋切也。今

吳諺謂之响讀若蝦覘。

噤

音濫

高誘戰國策。今夫橫人噤口利機。案噤壞也。吳中罵人之亂言者曰噤口。

噤

吳音噤北音減

管子五盭之狀芬焉若糠以肥案盭盭土也吳中  
名曰盭水俗用城非

駭

音誕  
去聲

高誘戰國策使齊大馬駭而不言案駭急於行也  
今無錫謂急行曰駭

爰

誕去  
聲

玉篇爰腦蓋也案爰用腦蓋以擊人也吳中謂以  
頭擊人曰爰頭拳

捺

音添  
去聲

齊民要術以煮醴酪火捺著樹枝間案捺延火也  
吳中謂延油燈曰捺

殿

音玷

古孤兒行上高堂行取殿下堂孤兒淚下如雨案  
殿足不得平行也吳中謂病足蹠行曰殿

殿

音佃

漢成帝時童謠燕燕尾殿殿案殿殿燕尾側轉欲  
反之貌今吳中欲翻夾衣夾被之類必先殿轉也

擊

音火

許氏說文，擊牛，很，不從引也。案，擊牛，倔彊不行也。

吳中謂牛倔彊而去曰擊。小兒發悻而去亦曰擊。

斃

音佃

廣韻，斃，支也。出通俗文，案斃器不平而用物以襯平之也。吳中几案類不平，則以瓦片斃之。故字从坵从瓦。

睽

音晏

揚子方言，凡以目相戲曰睽。案，睽，厭也。目向人作

戲，易令人厭也。吳中謂小兒翫

音翫

皮音曰睽。



練

北史李順興傳常冠道士冠人有憶者不過數日  
輒至其家號爲李練案練熟練也今吳諺中有練  
熟鬼之諺

襪

音贊

廣韻襪衣好貌案襪新衣也故云好貌吳中謂衣  
之新而好者曰新襪

鈿

音殿

吳均和蕭子顯古意蓮花銜青雀寶粟鈿金蟲案

鈿、襯物也。今襯鈿字宜用此。俗用墊非。

銛

音忝  
去聲

揚子方言銛取也。案銛取墨也。吳中謂以筆取墨曰銛。字从金。以舌者多用刀筆也。

饋

音贊

楚辭九思時混混兮澆饋。案饋染醢而食也。吳中謂以餅餌染醢醬而食曰饋。

散誕

王勣遊北山賦。坵園散誕。案散誕無拘束也。吳中

謂不拘束曰散。認。

淦淦

音念

杜詩：江市戎戎暗，山雲淦淦寒。案淦淦，雲稠密貌。吳中謂粥不薄曰淦。

練練

杜詩：練練峯上雪，案練練白光貌。今吳諺於物之白者皆曰白練練。

關見

北魏宋游道傳：時人語曰：游道猶猴面。陸操科斗。

形意識不關見何謂醜者必無情案關見暫見也  
今吳諺謂瞥然一見曰關見

去韻十九效

十八嘯二十號附

哨

音樵  
去聲

揚子法言禮義哨哨案哨攬嚼而言非正言也吳  
中晉人不正言曰哨舌

奔

音  
炮

揚子方言以大言冒人曰奔案大言僞言也如欲  
知其意之然否先與言凡事大概以覘其意之所

存也。吳中謂以言誘人，白露其情曰奔。

地

音料

揚子方言：以足鉤之謂地。案地，斜舒足鉤，倒人也。吳中謂舒足鉤人曰地。

尅

音權

許氏說文：尅，行不正也。案尅，行而搖，揮不正也。吳中頭重足僵，搖晃欲跌曰尅。音照

爆

音暴

唐志：新到官府，併上直謂之爆。案爆猶初也。吳諺

謂不諳者曰徧。出途道。

悛

音燥

顧野王玉篇悛快性。案悛遇事卽行不留滯也。吳中謂牲畜急行曰悛。頭騾子人性急亦曰悛。

捎

音樵去聲

史記龜策傳以夜捎兔絲去之。案捎攪纏也。吳語謂攪纏去藤蔓之物曰捎。

撩

去聲

許氏說文攆取物爲撩。案撩引臂取物也。吳中以

伸臂殿

音店

足取物爲揀。

擢

讀若擢

淮南子木大者根擢。案擢木拜而根起也。吳中謂斜擢爲擢。

橋

音窳

史記扁鵲傳舌橋然而不下。案橋僵而難動也。今諺謂物僵不下曰橋。

杯

音抱

前漢張釋之傳愚民取長陵一抔土。案杯兩手所

捧也。吳中謂兩手所捧土爲一抔。又謂銀一捧亦

曰一抔。

攙

音窕

歐陽詢書字法有須挑攙者。如獻勵散斷。左邊多須得右邊攙之。案攙設法變換也。攙右如散作散類是也。吳中謂換物曰攙。俗借用調非

擣

音考去聲

廣雅擣依也。案擣依傍也。吳中謂依物而立曰擣。俗借用靠。



消

音樵  
去聲

木元虛海賦。消泐漑而爲魁。案消攪旋之貌。吳中多以粉爲鬻。用水攪粉。諺謂之消鬻。

牢

去聲

後漢書董卓傳。剽虜資物。謂之搜牢。案牢非已物而竟取之也。吳中謂非已物而妄取曰牢。

盃

音轉調  
之調

說文。盃器也。案盃盃類也。吳中曰盃如茶盃。盃盃盃之類。

瞽

音號  
去聲

說文瞽，趾而止也。案瞽，限之也。吳中謂限曰瞽。定其吝者，瞽茶、瞽飯。北方訶車阻不行曰瞽。

褻

音鳥  
去聲

許氏說文，褻以組帶馬也。案褻，繞繫之使不脫也。吳中謂以帶繩類纏物曰褻。

覲

音瓢  
去聲

許氏說文，覲目有所察省見也。案覲，側目關見也。吳諺謂偶見曰覲。見。

諂音孝

許氏說文諂、惠呼也。从言堯聲。案諂、怒而相止之聲。吳中訶止人爲事曰諂。

隩音奧

莊子天下篇弱於德、強於物、其途隩矣。案隩、不順也。今吳諺謂途路不順者曰隩路。

了鳥下音弔

董尋疏衣冠了鳥、案了鳥、短也。吳中譏衣之太短者曰了鳥頭上。

解麟

下音教二字  
俱宜讀土音

許氏說文解麟觸不直者於人如有所教故从廌  
从孝省案解麟獸名狀如麟所以解人令不鬪今  
吳中結鬪而得人解勸分別曰解麟。

去韻二十一箇

賀

北史溫子昇詣梁客館曰文章易作通峭難爲齊  
文襄館客元僅曰諸人當賀推子昇合陳辭子昇  
久忸怩案通峭波峭也賀衆并之辭因在梁客館

故皆作吳語。吳中以衆人齊聲贊歎爲賀。夥。

潛澠

音奪情

木華海賦：長波潛澠，案澠波湧塞貌。澠，波上加波之貌。吳諺謂一物之上又加一物曰澠。

羅蹉

音羅挫皆去聲

類篇云：羅蹉，猶踏蹉也。案羅蹉，失足也。今吳諺謂誤失足曰脚蹉蹉。

去韻十卦

九泰十一隊二十二馮附

借

音倍

荀子非相篇向則不若偕則謾之案偕不在人前也吳諺謂之偕背後。

夔

讀若夏  
字俗音

漢武帝迎同母姊姊匿牀下武帝下車泣曰夔大姊何藏之深也註夔失聲驚愕貌案夔詫怪聲意也今吳人於事之可驚愕者則失聲曰夔。

偕

音  
化

揚子太元陰陽啟偕其變赤白案偕鱗也吳諺謂物破曰偕。

啞

去聲

韓非子師曠曰啞是非君人者之言也案啞驚嘆聲吳人於應人而欲下轉語則曰啞

穀

音落去聲

說文穀小豚也案穀呼小豚也今吳中呼小豚及豬皆曰穀穀

設

音或去聲

左傳褚師聲子辭曰臣有疾異於人若見之君將設之案設見不潔而歐吐之聲吳中形歐吐聲曰

設。

麥

音寨

莊子知北遊，芻荷甘日中，麥戶而入，案麥側身堂開門也。吳中謂體大碍物曰麥。

姐

音且去聲

嵇中散悲憤詩，恃愛肆姐，不訓不師，案姐不整正也。吳中謂物之斜角幅者曰姐角。

差

去聲

韓昌黎瀧吏詩，颶風有時作，掀簸真差事，案差事



差異之事也。今諺謂事之可怪者曰差異。

柴

音多

莊子趣舍聲色以柴其內。後漢楊震傳於是柴門絕賓客。案柴以物當路使人不得行也。今吳諺謂置物在出入處曰柴。衙署設木叉曰鹿角柴。

汰

音大

廣韻汰浣也。案汰不搓也。吳中以略浣爲汰。

趕

音響去聲

許氏說文趕留意也。案趕延不去也。吳中謂遷延

不走曰趕。

蹠

音如怪

許氏說文蹠足蹠也。案蹠足兩旁如觚之骨也。吳中謂蹠骨爲脚觚蹠。

迮

音詐

齊民要術。平板石上迮去水。案迮壓也。吳中謂壓物去水曰迮。

闕

音陞去聲

許氏說文闕外閉也。从門亥意兼聲。案闕出門後

曳門使閉也。吳中出門而略帶上其門曰闔。

類

音類

唐書鉏類除荒。案類絲汗也。吳中凡新潔之物而爲垢穢所濺染則曰類。

哇

音加  
去聲

呂氏春秋君口哇而不唅。音唅案哇偶然失口也。唅

緊閉以脩人也。吳中謂失口戲談曰落口哇。

嚇

呼界  
切

莊子鴟得腐鼠。鷓鴣過之。鴟仰視之曰嚇。案嚇怪

怒聲今吳諺怪而叱人曰嚇。

角角

去聲

溫飛卿故城曲雉聲何角角。案角角野鷄聲。今吳中畜鷄亦作角角聲。

亂調

調音話

史記齊人頌曰談天衍、雕龍奭、亂調過髡、案亂調隨便而言也。今吳諺謂信口而談曰亂調。

凌誅

音林碎

列子穆惝情露。另註謹極。音極凌誅四人相與遊於世。

胥如志也窮年不相曉晤案讓愜不能言貌凌諛  
煩言貌二者相反今吳諺怨煩言者曰凌諛

囁囁

讀如怪

張籍春江曲春江無雲水平滿江心囁囁鳥雜鳴  
案囁囁鳥鳴聲今鴨鳴亦作囁囁聲

幾許

許音閉

吳均白符鳩曲石頭龍尾灣新亭送客者酤酒不  
取錢即能飲幾許案幾許言不多也吳中稱幾多  
爲幾許

慄刺

音策  
賴

方言慄刺痛也。案慄刺可憫之甚也。吳中謂可憫之至曰慄刺人。

焯煖

讀若  
撮賴

素問禁犯焯煖熱食。溫炙衣。案焯煖熱釜煎熬物聲。言有此病者不可食煎炙物也。吳中謂煎炙物聲曰焯煖。

蠱怪

易林萃之既濟。老狐多態。行爲蠱怪。案蠱怪蠱惑

怪誕也。吳中謂人之拗劣者曰蠱怪。

諛謔

音連類

楚辭九思媒女詘兮諛謔。案諛謔因一人牽引累及數人也。吳中因此人旁累及人曰諛謔。

倨倨

音谷去聲

淮南子其行躡躡其視瞑瞑卧倨倨興眈眈案倨倨卧放蕩貌。吳中謂卧不顧人曰倨倨。

蓓蕾

吳音讀字類

盧仝茶歌仁風暗結珠蓓蕾先春抽出黃金芽案

蓓蕾樹芽出甚微也。吳俗謂草木報芽曰蓓蕾。疥癩之小者亦曰蓓蕾頭。